



भारत का खाजपत्र

The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड ३—उप-खण्ड (i)
PART II—Section 3—Sub-section (i)

16/26/1488

प्रांधकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 438]
No. 438]

नई दिल्ली, शुक्रवार, अगस्त 12, 1988/शावण 21, 1910
NEW DELHI, FRIDAY, AUGUST 12, 1988/SAVANA 21, 1910

इस भाग में निम्न शृङ्खला दी जाती हैं जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में
रखा जा सके

Separate Paving Is given to this Part in order that it may be filed as a
a separate compilation

दिल्ली संस्कारण

द्रष्टव्य: अब आयकर अधिनियम, 1961 (1961 का 43)

(राजस्व विभाग)

को धारा 90, तथा कंपनी (लाभ) आतिकर अधिनियम,
1964 (1964 का 7) की धारा 24ए द्वारा प्रदत्त
शक्तियों का प्रयोग करते हुए, देशीय मरकार एवं द्वारा निदेश
देती है कि उक्त करार के मध्ये उपबंध भारत संघ में लागू
होगे।

नई दिल्ली, 12 अगस्त, 1988

अधिसूचना

आयकर

सा. का. नि. म. 857(अ).—चुकि अन्तर्राष्ट्रीय हवाई
यात्रीयाल से उद्भूत होने वाली आय के दोहरे कराधान के
परिहार के लिए भारतीय गणराज्य की गरकार तथा यसन
लोकतांत्रिक गणराज्य की सरकार के बीच संलग्न करार दिनांक
5-8-1988 की, उक्त करार के अनुस्तुति 5 द्वारा यथापेक्षित
भविदाकारी राज्यों द्वारा उस पर हस्ताक्षर करने की तारीख
में प्रवृत्त हो गया है;

[का. म. 501/1/87-वि.क. प्रभाग अधिसूचना म. 8070]

पी. के. अप्पाचू, संयुक्त सचिव
(एफ. टी. डी.)

अनुबंध

अनुच्छेद 2

भारत गणराज्य की सरकार

परिभाषा^{एं}

और

यमन लोकतांत्रिक गणराज्य की सरकार

के बीच

अन्तर्राष्ट्रीय वायुयान परिवहन से
होने वाली आय के दोहरे कराधान
के परिहार के लिए

करार

भारत गणराज्य की सरकार

और

यमन लोकतांत्रिक गणराज्य की सरकार
अन्तर्राष्ट्रीय वायुयान परिवहन से
होने वाली आय के दोहरे कराधान
के परिहार के लिए एक करार संपन्न
करने की इच्छा से निम्नानुसार पर
सहमत हुई है:

अनुच्छेद 1

करार के अन्तर्गत आने वाले कर

1. मौजूदा कर जिन पर यह करार लागू होगा, निम्नानुसार है:

- (क) यमन लोकतांत्रिक गणराज्य के मामले में:
आयकर जिसमें उस पर लगने वाला कोई भी
अधिभार शामिल है
(जिसे एतद्वयात् “यमनी कर” के रूप में
उल्लिखित किया गया है);
- (ख) भारत के मामले में:
(i) आयकर जिसमें उस पर लगने वाला कोई
भी अधिभार शामिल है;
(ii) अति कर
जिन्हें एतद्वयात् “भारतीय कर” के रूप में
उल्लिखित किया गया है)

2. यह करार किसी समरूप अथवा पर्याप्त रूप से उसी प्रकार
के करों पर भी लागू होगा जिन्हें इस करार पर हस्ताक्षर
होने की तारीख के बाद, इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित करों के अतिरिक्त अथवा उनके बदले में लगाया जाएगा
संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी अपने-अपने कराधान
कानूनों में किए गए किसी प्रकार के महत्वपूर्ण परिवर्तनों के
बारे में एक दूसरे को अधिसूचित करेंगे।

1. इस करार में जब तक कि विषयगत पाठ में अन्यथा
अपेक्षित न हों:

- (क) “एक संविदाकारी राज्य” और “दूसरा संविदाकारी
राज्य” पदों से विषयगत पाठ की अपेक्षा के अनुसार “यमन लोकतांत्रिक गणराज्य” अथवा
“भारत” अभिप्रेत है;
- (ख) “कर” शब्द से; विषयगत पाठ की अपेक्षा के अनुसार “यमनी कर” अथवा “भारतीय कर”
अभिप्रेत है;
- (ग) “एक संविदाकारी राज्य का उद्यम” पद का अर्थ
है—प्रत्येक संविदाकारी राज्य द्वारा नामित
हवाई कम्पनी;
- (घ) “अन्तर्राष्ट्रीय वायुयान परिवहन” पद से अभिप्रेत है—एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा
प्रचलित किसी वायुयान से किए गए परिवहन से है, केवल उस स्थिति को छोड़कर जब वायुयान को
मात्र दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित स्थानों
के बीच में ही चलाया जाता है;
- (ङ) “वायुयान परिचालन” पद से अभिप्राय वायुयान के
स्वामियों अथवा पट्टाधारियों अथवा अवक्रेताओं
द्वारा चलाए जा रहे वायुयान द्वारा, यात्रियों,
पशुओं, माल अथवा डाक के परिवहन से है जिसमें
इस प्रकार के परिवहन के लिए टिकटों की विक्री,
चार्टर के आधार पर, विमान का आनुषंगिक
पट्टा और साथ ही साथ ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः
संबद्ध कोई अन्य कार्यकलाप भी सम्मिलित है;
- (च) “सक्षम प्राधिकारी” पद से अभिप्रेत है:
- (i) यमन लोकतांत्रिक गणराज्य के मामले में,
वित्त मंत्रालय अथवा उसका प्राधिकृत
प्रतिनिधि;
- (ii) भारत के मामले में, केन्द्रीय सरकार का
राजस्व विभाग अथवा उसका प्राधिकृत
प्रतिनिधि।

2. संविदाकारी राज्यों में से किसी राज्य द्वारा इस करार के
उपबंधों को लागू करने में प्रयुक्त किसी गढ़ का, जिसे इसमें
परिभाषित नहीं किया गया है, जब तक कि विषयगत पाठ में
अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, अर्थ वही होगा जो ऐसे करों से
संबंधित उस राज्य में प्रवृत्त कानूनों के अन्तर्गत है, जो इस
करार के विषय है।

अनुच्छेद 3

दोहरे कराधान का परिहार

1. अन्तरराष्ट्रीय वायु यातायात में वायुयान में के प्रचालन एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा प्राप्त आय पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कर में छूट प्राप्त होगी।

2 पैराग्राफ 1 के उपबंध, किसी पूल में भागीदारी, किसी संयुक्त वायु व्यापार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय प्रचालन एजेंसी से प्राप्त आय पर भी लागू होंगे।

3. पैराग्राफ 1 और 2 के प्रयोजनों के लिए, अन्तरराष्ट्रीय वायु यातायात में वायुयान के प्रचालन से संबंधित निविधियों पर ब्याज को ऐसे वायुयान के प्रचालन से उद्भूत आय समझा जाएगा।

अनुच्छेद 4

पारस्परिक करार कार्यविधि

संविदाकारी राज्यों के सक्रम प्राधिकारी इस करार के अर्थ-निरूपण में अथवा उसको लागू करने में पैदा होने वाली किसी प्रकार की कठिनाइयों अथवा शंकाओं का समाधान पारस्परिक सहमति द्वारा करने का प्रयास करेंगे।

अनुच्छेद 5

करार का लागू करना

प्रत्येक संविदाकारी राज्य इस करार को लागू करने के लिए अपने कानून में अनेकित प्रक्रिया के पूर्ण होने के बारे में अधिसूचना दूसरे राज्य को देगा। वह करार, संविदाकारी राज्यों द्वारा उस पर हस्ताक्षर किए जाने की तारीख से लागू होगा, तथा यह करार जनवरी, 1983 के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद शुरू होने वाले किसी वित्त वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में प्रभावी होगा।

अनुच्छेद 6

पर्यावरण

यह करार वास्तव में अनिश्चित काल तक लागू रहेगा, परन्तु संविदाकारी राज्यों में से कोई भी राज्य वर्ष 1993 के पश्चात किसी भी कैलेण्डर वर्ष में 30 जून को अथवा उससे पहले, दूसरे संविदाकारी राज्य को इसके पर्यावरण का नोटिस दे सकेगा और उस स्थिति में, यह करार जिस कैलेण्डर वर्ष में नोटिस दिया जाता है उस वर्ष के बाद अगले कैलेण्डर वर्ष के जनवरी मास के प्रथम दिन को अथवा उसके पश्चात शुरू होने वाले किसी भी वित्त वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में निष्प्रभावी हो जाएगा।

जिसके साथस्थ में विधिवत प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

नई दिल्ली में एक हजार नौ सौ अठासी के अगस्त माह के आज पांचवें दिन को हिंदी, अंग्रेजी भाषाओं में दो मूल प्रणियों में निष्पन्न किया गया जिसके सभी पाठ समान रूप से प्रमाणिक हैं। तीनों पाठों में अर्थ-निरूपण की भिन्नता होने की स्थिति में अंग्रेजी पाठ प्रभावी होगा।

भारतीय गणराज्य की सरकार
की ओर से

यमन लोकतांत्रिक गणराज्य
की सरकार की ओर से

(पी. के. अप्पाचू)

संयुक्त सचिव

भारत सरकार

(महा. मोहम्मद बिन मोहम्मद

अल-हुबेशी)

भारत में यमन लोकतांत्रिक
गणराज्य के असाधारण और
सर्वाधिकारी राजदूत

MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue)

NOTIFICATION

Income-tax

New Delhi, the 12th August, 1988

G.S.R. No. 857(E).—Whereas the annexed Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the People's Democratic Republic of Yemen for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport has entered into force on 5th August, 1988, the date of signature thereon by the Contracting States, as required by Article 5 of the said Agreement.

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

[F. No. 510/1/87-FTD|Notification No. 8070]

P. K. APPACHOO, Jt. Secy.

ANNEXURE

AGREEMENT

BETWEEN

The Government of the Republic of India

AND

The Government of the People's Democratic Republic of Yemen

FOR

The Avoidance of Double Taxation of Income Derived from International AIR Transport

The Government of the Republic of India

AND

The Government of the People's Democratic Republic of Yemen Desiring to Conclude an Agreement for the avoidance of Double Taxation of Income Derived from International AIR Transport have agreed as follows :

Article 1

TAXES COVERED

1. The existing taxes to which this Agreement shall apply are :—

(a) in the case of People's Democratic Republic of Yemen, the income-tax including surcharge thereon (hereinafter referred to as "Yemeni Tax");

(b) in the case of India :—

(i) the income-tax including any surcharge thereon ;

(ii) the surtax.

(hereinafter referred to as Indian Tax).

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to or in place of the taxes referred to in paragraph 1 of this Article. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which are made in their respective taxation laws.

Article 2

DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires :—

- (a) the terms 'a Contracting State' and 'the other Contracting State' mean 'People's Democratic Republic of Yemen or "India", as the context requires ;
- (b) the term 'tax' means "Yemeni tax" or "Indian tax" as the context requires ;
- (c) the term 'enterprise of a Contracting State' means airlines designated by each Contracting State ;
- (d) the term 'international air traffic' means any transport by an aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- (e) the term 'operation of aircraft' means the transportation by air of passengers, livestock, goods or mail carried on by the owners or lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation, the incidental lease of aircraft including on a charter basis and any other activity directly connected with such transportation ;

(f) the term 'competent authority' means :

- (i) in the case of the People's Democratic Republic of Yemen, the Ministry of Finance or its authorised representatives ;
- (ii) in the case of India, the Central Government in the Department of Revenue or its authorised representative.

2. In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes which are subject of this Agreement.

Article 3

AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION

1. Income derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international air traffic shall be exempted from tax in the other Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to income from the participation in a pool, a joint airline business or an international operating agency.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, interest on funds connected with the operation of aircraft in international air traffic shall be recorded as income derived from the operation of such aircraft.

Article 4

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

Article 5

ENTRY INTO FORCE

Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of signature thereon by the Contracting States, and shall thereupon have effect in respect of income arising in any fiscal year commencing on or after the 1st day of January, 1983.

For the Government of the
Republic of India.

Sd/-—(P. K. APPACHOO)
Joint Secretary to the
Government of India.

Article 6

TERMINATION

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1993 give notice of termination to the other Contracting State and in such event this Agreement shall cease to be effective in respect of income arising in any fiscal year commencing on or after the 1st day of January next following the calendar year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done at New Delhi this fifth day of August one thousand nine hundred and eighty eight in two original in the Hindi, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence amongst the three text, the English text shall be the operative one.

For the Government of the People's
Democratic Republic of Yemen.

Sd/-—(HE. MOHAMED BIN MOHAMED
AL. HUBEISHI)
Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary
People's Democratic Republic of
Yemen to India.

